



### GENEVE

Cité de Calvin, but des réfugiés depuis le 16e siècle. Cathédrale Saint-Pierre : cénotaphe du Duc de Rohan. Maison Mallet : Musée International de la Réforme (MIR). Temple de la Fusterie : modèle de lieu de culte huguenot.

### GENF

Calvinstadt, seit dem 16. Jahrhundert Ziel des Flüchtlinge. Kathedrale : Ehregrabmal des Herzogs von Rohan. Maison Mallet : Musée International de la Réforme (MIR) Temple de la Fusterie : Beispiel einer klassischen Hugenotten-Kirche



### NEUCHATEL

Au 16e siècle, Terre de Refuge, Haut-lieu de la Réforme, centre d'imprimerie. Devant la Collégiale, Farel brandit la première Bible en français, dite « des Vaudois » (1535). 17e et 18e siècles : Accueil ou passage de milliers de réfugiés ; certains font souche et s'insèrent dans l'histoire. Musée d'Art et d'Histoire, Temple du Bas construit en 1695-96

### NEUENBURG

Seit dem 16. Jahrhundert Zentrum des Refuge und der Reformation. Vor der Collégiale : Denkmal von Guillaume Farel mit der Bibel in der Hand. Ende des 17./18. Jahrhunderts werden Tausende auf der Durchreise betreut, einige werden ansässig und schreiben Geschichte



### LAUSANNE

Convergence d'itinéraires en Suisse Cathédrale, Ancien Evêché / Hôpital des réfugiés (actuel Musée historique) : abrite une prestigieuse collection d'objets d'orfèvrerie huguenote, Académie, Séminaire Antoine Court : formation des pasteurs clandestins (pasteurs du Désert) Temple Saint-François : attribué aux réfugiés.

### LAUSANNE

Treffpunkt der Fluchtwege, Historisches Museum / seinerzeit, Hospital der Flüchtlinge : hugenottische, Silberarbeiten, Kathedrale, Seminar Antoine Court : Ausbildungsstätte für Pfarrer im Untergrund



### AUBONNE

Baronnie acquise par Henri, fils de l'Amiral Du Quesne, glorieux chef des armées navales sous Louis XIV. Son cœur repose au Temple.

### AUBONNE

Eine von Henri, Sohn des Admirals Du Quesne, ruhmreicher Chef der Marine unter Ludwig XIV. erworbene Baronie. Dessen Herz ruht in der Kirche



### BERNE

Protectrice des réfugiés déjà au 16e siècle. Culte français depuis 1623. Dès 1685, accueil dans les bailliages . Colonie huguenote de 1689 à 1851. Musée historique : **tapis huguenot** d'apparat, créé par les liciers d'Aubusson (1685-1688)

### BERN

Schon im 16. Jahrhundert Beschützerin der Flüchtlinge. Französischer Kultus seit 1623. Seit 1685 Aufnahme auch in den Vogteien. 1689-1851 Hugenotten-Kolonie. Historisches Museum : **Prunkteppich** von Meistern aus Aubusson, gewirkt 1685/88



### AARBERG

Petite ville fortifiée au bord de l'Aar. Lieu d'accueil et de passage. Catastrophe du 5 septembre 1687 : deux barques de réfugiés chavirent entre Aarberg et Lyss / 111 réfugiés périssent

### AARBERG

Kleinstadt an der Aare. Aufenthalts- und Transitort Katastrophe vom 5. September 1687 : zwei Barken mit Flüchtlingen kentern zwischen Aarberg und Lyss, 111 ertrinken



### BIENNE

Vieille ville : Fontaine de la Justice, oeuvre de Jean Boyer, artiste et stucateur

### BIEL

Gerechtigkeitsbrunnen in der Altstadt, Werk von Jean Boyer, Künstler und Stuckateur



### ZURICH

Depuis le 16e siècle, ville-clé de la diplomatie. Entre 1680 et 1730, assistance et passage de milliers d'exilés vers Schaffhouse Fraumünster : premier lieu de culte En 1685, les réfugiés y célèbrent Noël

### ZÜRICH

Seit dem 16. Jahrhundert Hauptort der Diplomatie. Von 1680 bis 1730 Aufnahme und Durchreise von Tausenden nach Schaffhausen. Fraumünster : erste Kirchgemeinde 1685 daselbst Weihnachts-gottesdienst



### AARAU

Ville où se tient la Diète des Cantons réformés. Communauté française de réfugiés dès 1685 Certains manufacturiers et artisans sont admis au « droit d'habitant »

### AARAU

Sitz der Tagsatzung der reformierten Kantone. 1685 Gründung einer französisch-reformierten Gemeinde Einzelne Erwerbbestätigte werden wohnsitzberechtigt



### SOLEURE

Ville catholique où résidait l'Ambassadeur de France. Collégiale Saint-Ours. Passage délicat pour les réfugiés, transit fluvial toléré

### SOLOTHURN

Katholische Stadt / Sitz des französischen Botschafters Kollegialstift Sankt Ursen. Heikle Passage für die Flüchtlinge. Transit per Schiff geduldet

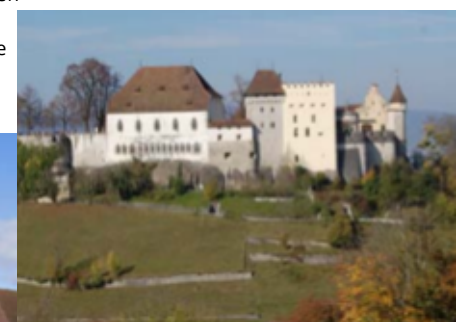


### SCHAFFHOUSE

Communauté de réfugiés depuis 1685 Dernière étape des réfugiés en Suisse avant les Principautés d'Allemagne « Réfugié en fuite » : médaillon 1687 (stuc 190x90 cm) : **Il faut souffrir et espérer**

### SCHAFFHAUSEN

Seit 1685 Flüchtlingsgemeinde Letzte Etappe der Flüchtlinge in der Schweiz Übertritt in die deutschen Fürstentümer „Flüchtlings-Medaillon“ 1687 /Stück 190x90 cm) : **Man muss leiden und hoffen**



### LENZBURG

Lieux témoins de la réussite d'une famille du Refuge en Argovie : les Brutel de la Rivière Voir : « Schlössli » Schafisheim / Eglise Stauffberg / Musée Burghalde Lenzburg Sur 8 kilomètres : chemin huguenot balisé

### LENZBURG

Orte, welche vom Erfolg einer Flüchtlingsfamilie im Aargau zeugen : Brutel de la Rivière Sehenswert : „Schlössli“ Schafisheim, Kirche Stauffberg, Museum Burghalde Lenzburg 8 km Hugenottenweg markiert